



༄༅། ། ལྷོ་མའི་བྱུགས་སྐབ་ཡིད་བཞིན་ཞོར་བུའི་སྐན་མཚོ།

Amrita Offering

For The Guru's Heart-Practice, Wish-Fulfilling Jewel
by the Fifteenth Gyalwang Karmapa

འོད་མཚན་སྟོང་འབར་འཆི་མེད་ཆོས་གྱི་སྐྱུ། །

ö tsen tong bar chimé chö kyi ku

To the deathless dharmakaya,¹ ablaze with thousands of luminous marks;

ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་རྣམ་སྣང་ལོངས་སྟོན་རྩོད་རྩོགས། །

ngepa ngaden namrang longchö dzok

To the all-illuminating sambhogakaya² possessed of the five certainties;

ཨོ་རྒྱན་གྲོ་མ་བདེ་ཆེན་སྐུལ་བའི་སྐྱེར། །

orgyen lama dechen trulpé kur

And to the great-bliss nirmanakaya, Guru of Uddiyana—

སྐན་མཚོད་འབུལ་ལོ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ། །

men chö bul lo wang dang ngödrub tsol

I present this offering of amrita: bestow the empowerments and siddhis!

བོད་འབངས་སྐྱོད་བའི་མ་གཅིག་མཚོ་རྒྱལ་ཞབས། །

bö bang kyongwé ma chik tsogyal zhab

To venerable Tsogyel, only mother who cares for the people of Tibet;

བཀའ་རྩིན་མཉམ་མེད་འཇམ་མཁོན་ཁྲི་སྲོང་རྩེ། །

kadrin nyammé jam gön trisong jé

To King Trisong, gentle protector of unmatched kindness;

གུརུའི་བུགས་སྲས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་རྩལ། །

gurü tuksé yeshe rolpa tsal

And to Yeshé Rölpa Tsel, heart son of the Guru—

སྤྲོད་མཚོན་འབྲུལ་ལོ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

men chö bul lo wang dang ngödrub tsol

I present this offering of amrita: bestow the empowerments and siddhis!

རིགས་ཀུན་ཁྱབ་བདག་དོན་མཁའ་བཞིན་རྩལ། །

rik künkhyab dak dorjé ziji tsal

To Dorjé Ziji Tsel,³ universal lord of all buddha families;

གཏེར་ཆེན་སྐུ་མ་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་སྤྲིང་། །

terchen lama chokgyur dechen ling

To Chokgyur Dechen Lingpa, great treasure-revealing guru;

འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ་དམྱུ་གར་དབང་ལ། །

khörlö gönpo pema gar wang la

And to Pema Garwang,⁴ protector of the mandala—

སྤྲོད་མཚོན་འབྲུལ་ལོ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

men chö bul lo wang dang ngödrub tsol

I present this offering of amrita: bestow the empowerments and siddhis!

སྤྲོད་ལམ་ལས་སངས་སྤྲིན་གྲོལ་བདུད་རྩིའི་མཚོན། །

mönlam lé sé mindrol dütsi dzö

To all the Dharma custodians, the succession of lineage holders—

བཀའ་བབ་ལུང་བྱིན་བསྐྱེད་པའི་སྤྲོད་མེ་མཚོག། །

kabab lung zin tenpé drönmé chok

Treasuries of ripening and liberating amrita whose aspirations and karma are ripe;

ཚོས་བདག་བརྒྱུད་འཛིན་རིམ་བར་བྱོན་རྣམས་ལ། །

chödak gyü dzin rimpar jön nam la

Eminent beacons of the doctrine foretold in the oral transmissions—

སྐྱེན་མཚོད་འབྲུལ་ལོ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ། །

men chö bul lo wang dang ngödrub tsol

I present this offering of amrita: bestow the empowerments and siddhis!

སྐློག་ས་དུས་སྐྱབས་གཅིག་མཚོ་སྐྱེས་རྗེ་འཆང་། །

nyikdū kyab chik tsokyé dorjé chang

To the myriad deities of the Three Roots, and all the guardians—

ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་གླེ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་པ། །

yizhin norbu lamé kyilkhor pa

Members of the mandala of the Guru, the Wish-Fulfilling Jewel,

རབ་འབྲུམ་ས་རྩ་གསུམ་སྤྱང་མར་བཅས་རྣམས་ལ། །

rabjam tsa sum sungmar ché nam la

The Lotus-Born Vajradhara, sole refuge in these degenerate times—

སྐྱེན་མཚོད་འབྲུལ་ལོ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ། །

men chö bul lo wang dang ngödrub tsol

I present this offering of amrita: bestow the empowerments and siddhis!

ཅེས་གླེ་མའི་བྱུག་ས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་འོར་བུའི་སྐྱེན་མཚོད་མཚན་དོན་སྤྱར་བ་འདིའང་སྐྱེན་སྐྱབ་སྐྱབས་ཉེར་
མཁོའི་ཆེད་དཔལ་ཀམ་པས་བྲིས། །།

This amrita offering for The Guru's Heart Practice, Wish-Fulfilling Jewel that cites the masters by name was written by the glorious Karmapa out of necessity during a mendrup ceremony.⁵



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2023 (trans. Laura Swan and Ryan Conlon, ed. Libby Hogg, Lisbeth Miller and Stefan Mang).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1Amitayus.

2Vairochana.

3Jamyang Khyentsé Wangpo.

4Jamgön Kongtrül Lodrö Tayé.

5sman sgrub. A practice for producing and consecrating sacred medicine.